

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2023

aruandeaasta lõpp: 31.12.2023

ärinimi: EeBU Kirjastus OÜ

registrikood: 12121654

postiaadress: Harju maakond, Tallinn, Kesklinna linnaosa,
Liivalaia tn 21-39

postisihthnumber: 10118

telefon: +372 55577174

e-posti aadress: tiinapollu@gmail.com

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Raamatupidamise aastaaruande lisad	6
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	6
Lisa 2 Müügitulu	7
Lisa 3 Tööjõukulud	8
Aruande allkirjad	9

Tegevusaruanne

Tõlkebüroo ja kirjastuse EeBU Kirjastus OÜ põhitegevus oli 2023. aastal kirjaliku tõlke- ja toimetamisteenuse pakkumine, sh üha rohkem masintõlke järeltoimetamine. Ülejäänud tegevusalad hõlmavad tõlkekirjanduse kirjastamist, keelekorrektuuri, trükieelset ülevaatust ja keelekonsultatsioone. Tõlketeenuseid osutatakse peamiselt eesti, inglise, prantsuse ja saksa keelest/keelde. Tõlkebüroo on spetsialiseerunud eelkõige meditsiiniliste, juriidiliste ja tehniliste tekstide tõlkimisele ja toimetamisele. Peamised koostööpartnerid asuvad välismaal, hõlmates üle 20 eri riigi üle kogu maailma nii Euroopa Liidust kui ka väljastpoolt seda. Alates algusaastatest on ettevõtte käive aastast aastasse suurenenud, kulmineerudes aastal 2021, kuid pärast Ukraina sõja mõju Eesti majandusele ja tehisaru/masintõlke ühe suuremat võidukäiku on tõlketööde mahud drastiliselt vähenenud, mida näitab ka 2023. aasta müügikäibe märkimisväärne langustrend 10 aasta tagusele ajale.

Kavas on kirjastada leida uus nišš keeletehnoloogia valdkonnas tehisaru treenimisel (ingl k linguistic coaching), teha koostööd ettevõtetega eelkõige kõnetuvastuse ning masintõlke võimaluste kasutamisel audiovisuaalses tõlkes.

EeBU Kirjastuse meeskond koosnes 2023. aastal paarist vabakutselistest oma ala tippspetsialistidest, kes valdavad suurepäraselt kiiresti areneva tõlkevaldkonna tehnilisi nüansse ja kvaliteedinõuete aspekte ning on võimelised tänu õpihimulistele koostööpartneritele kiiresti muutuvatele nõuetele adekvaatselt reageerima ning tehnika arenguga kaasas käima.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2023	31.12.2022
Varad		
Käibevarad		
Raha	224 000	216 746
Nõuded ja ettemaksed	21 000	46 889
Kokku käibevarad	245 000	263 635
Kokku varad	245 000	263 635
Kohustised ja omakapital		
Kohustised		
Lühiajalised kohustised		
Võlad ja ettemaksed	29 012	43 647
Kokku lühiajalised kohustised	29 012	43 647
Kokku kohustised	29 012	43 647
Omakapital		
Osakapital nimiväärtuses	2 500	2 500
Kohustuslik reservkapital	250	250
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	207 238	199 452
Aruandeaasta kasum (kahjum)	6 000	17 786
Kokku omakapital	215 988	219 988
Kokku kohustised ja omakapital	245 000	263 635

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2023	2022
Müügitulu	125 354	164 548
Muud äritulud	2 000	1 091
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-82 000	-88 667
Mitmesugused tegevuskulud	-32 000	-26 129
Tööjõukulud	-4 678	-21 793
Muud ärikulud	-900	-1 270
Ärikasum (kahjum)	7 776	27 780
Kasum (kahjum) finantsinvesteeringutelt	-1 776	0
Intressitulud	0	6
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	6 000	27 786
Tulumaks	0	-10 000
Aruandeaasta kasum (kahjum)	6 000	17 786

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

EeBU Kirjastus OÜ raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti finantsaruandluse standardiga. Tegemist on lühendatud raamatupidamise aastaaruandega, kuna ühing vastab seaduses sätestatud väikeettevõtja kriteeriumidele. Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevates arvestuspõhimõtetes. Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse pangakontode jääke (v.a. arvelduskrediit) ja kassas olevat sularaha.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustised

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel võetakse aluseks tehingu toimumise päeval kehtiv Euroopa Keskpanga valuutakurss. Välisvaluutas fikseeritud rahalised finantsvarad ja -kohustused ning mitterahalised finantsvarad ja -kohustused, mida kajastatakse õiglaseväärtuse meetodil, hinnatakse bilansipäeval ümber eurodesse Euroopa Keskpanga ametliku valuutakursi alusel. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid on kasumiaruandes kajastatud perioodi tulu ja kuluna.

Nõuded ja ettemaksud

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nimetatud nõudeid kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses (s.o nominaalväärtus miinus vajaduse korral tehtavad allahindlused). Nõuete allahindlust kajastatakse, kui esineb objektiivseid tõendeid selle kohta, et kõik nõuete summad ei laeku vastavalt nõuete esialgsetelelepingutingimustele. Asjaoludeks, mis viitavad võimalikule nõuete väärtuse langusele, on võlgniku pankrot või olulised finantsraskused ning maksetähtaegadest mittekinnipidamine. Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse iga ostja kohta eraldi, lähtudes eeldatavasti tulevikuslaekuvate summade nüüdisväärtusest. Muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenud ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), välja arvatud edasimüügi eesmärgil omandatud nõudeid, kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses. Edasimüügi eesmärgil soetatud nõudeid kajastatakse õiglase väärtuse meetodil.

Materiaalsed ja immateriaalsed põhivarad

Põhivarade arvelevõtmise alampiir 1500

Finantskohustised

Kõik finantskohustised (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulusi. Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksimisele kuuluvas summas. Finantskohustus liigitatakse lühiajaliseks, kui selle tasumise tähtaeg on kahe teist kuu jooksul alates bilansikuupäevast; või ettevõtte pole tingimusteta õigust kohustise tasumist edasi lükata rohkem kui 12 kuud pärast bilansikuupäeva. Laenukohustusi, mille tagasimaksetähtaeg on 12 kuu jooksul bilansipäevast, kuid mis refinantseeritakse pikaajaliseks pärast bilansipäeva, kuid enne aastaaruande kinnitamist, kajastatakse lühiajalistena. Samuti kajastatakse lühiajalistena laenukohustusi, mida laenuandjal oli õigus bilansipäeval tagasikutsuda laenulepingus sätestatud tingimuste rikkumise tõttu.

Eraldised ja tingimuslikud kohustised

Ettevõtte moodustab eraldised nende kohustuste osas, mille realiseerumise aeg või summa pole kindlad. Eraldistena kajastatakse bilansis tõenäolisi kohustusi, mis on tekkinud enne bilansikuupäeva toimunud sündmuste tagajärjel ning mille realiseerumise aeg või summa pole kindlad. Eraldiste kajastamisel bilansis on lähtutud juhtkonna hinnangust eraldise täitmise tõenäoliselt vajamineva summa ning eraldise realiseerumise aja kohta. Tingimuslike kohustuste klassifitseeritakse need kohustused, mille realiseerumise tõenäosus jääb alla 50% või mille suurus ei saa usaldusväärselt hinnata. Tingimuslike kohustuste üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Kohustuslik reservkapital

Kooskõlas ettevõtte põhikirjaga tuleb moodustada reservkapital. Selleks kantakse igal aastal reservkapitali vähemalt 1/20 puhaskasumist, kuni reservkapital moodustab 1/10 osakapitalist. Reservkapitali võib kasutada kahjumi katmiseks, samuti osakapitali suurendamiseks. Reservkapitalist ei või teha osanikele väljamakseid. EeBU Kirjastus OÜ reservkapital moodustati ettenähtud suuruses osanike üldkoosoleku otsuse alusel 2011. aastal.

Maksustamine

Vastavalt kehtivatele seadustele ei maksustata Eestis ettevõtete kasumit, mistõttu ei eksisteeri ka edasilükkunud tulumaksu nõudeid ega kohustusi. Kasumi asemel maksustatakse Eestis jaotamata kasumist väljamakstavaid dividende. Dividendidena jaotatud kasumi maksumääradeks on alates 01.01.2019.a. kas 20/80 või 14/86 väljamakstavalt netosummalt (kuni 31.12.2019 oli maksumääraks 20/80). Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

Seotud osapooled

Osapooli loetakse seotuiks, kui ühel osapoolel on valitsev või oluline mõju teise osapoolle finants- ja tegevusotsustele. EeBU Kirjastus OÜ seotud osapooled on ettevõtte juhtkond ja nende lähedased pereliikmed. Iga võimalikku seotud osapoolte vahelist suhet hinnates pööratakse tähelepanu suhte sisule, mitte vaid selle õiguslikule vormile.

Lisa 2 Müügitulu

(eurodes)

	2023	2022
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Läti	24 519	18 072
Holland	177	1 518
Soome	6 033	6 011
Leedu	3 854	3 486
Taani	0	0
Saksamaa	566	120
Prantsusmaa	138	2 771
Rootsi	0	736
Küpros	0	1 603
Luksemburg	0	305
Poola	7 804	0
Belgia	1 299	0
Itaalia	15	0
Malta	25	0
Müük Euroopa Liidu riikidele, muud	3 536	0
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	47 966	34 622
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike		
Ameerika Ühendriigid	45 670	20 146
Suurbritannia	31 567	109 780
Müük väljaspool Euroopa Liidu riike, muud	151	0
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike, kokku	77 388	129 926
Kokku müügitulu	125 354	164 548
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Suuline ja kirjalik tõlge	125 354	164 548
Kokku müügitulu	125 354	164 548

Lisa 3 Tööjõukulud

(eurodes)

	2023	2022
Palgakulu	3 354	15 818
Sotsiaalmaksud	1 324	5 921
Kokku tööjõukulud	4 678	21 739
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	0	1

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 08.08.2024

EeBU Kirjastus OÜ (registrikood: 12121654) 01.01.2023 - 31.12.2023 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
TIINA HOFFMANN	Juhatuse liige	08.08.2024
Resolutsioon:	Kinnitan 2023. aasta majandusaasta aruande.	

Aruande osanike koosoleku kinnitamise staatus

Osanike koosoleku poolt kinnitatud

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2023
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	207 238
Aruandeaasta kasum (kahjum)	6 000
Kokku	213 238

Jätta eelmiste perioodide ja 2023. aasta kasum jaotamata.

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	125354	100.00%	Jah